

Contents

Acknowledgments	ix
Introduction EDWIN GENTZLER AND MARIA TYMOCZKO	xi
Translation and the Establishment of Liberal Democracy in Nineteenth-Century England: Constructing the Political as an Interpretive Act ALEXANDRA LIANERI	1
The Translation of the Treaty of Waitangi: A Case of Disempowerment SABINE FENTON AND PAUL MOON	25
The Empire Talks Back: Orality, Heteronomy, and the Cultural Turn in Interpretation Studies MICHAEL CRONIN	45
Writing, Interpreting, and the Power Struggle for the Control of Meaning: Scenes from Kafka, Borges, and Kosztolányi ROSEMARY ARROJO	63

Translation as Testimony: On Official Histories and Subversive Pedagogies in Cortázar	
ADRIANA S. PAGANO	80
Translating Woman: Victoria Ocampo and the Empires of Foreign Fascination	
CHRISTOPHER LARKOSH	99
Germaine de Staël and Gayatri Spivak: Culture Brokers	
SHERRY SIMON	122
Spanish Film Translation and Cultural Patronage: The Filtering and Manipulation of Imported Material during Franco's Dictatorship	
CAMINO GUTIÉRREZ LANZA	141
Translation as a Catalyst for Social Change in China	
LIN KENAN	160
Translation, <i>Dépaysement</i>, and Their Figuration	
CAROL MAIER	184
Translation, Poststructuralism, and Power	
EDWIN GENTZLER	195
Bibliography	219
Contributors	236
Index	239